



# Libros adaptados para llegar a más **alumnos de español**

● La Universidad lidera un proyecto nacional para ofrecer nuevos recursos de enseñanza

R.D.L.

*Salamanca*—Acercar a los estudiantes extranjeros de español a la lectura de algunas de las obras más importantes de la literatura española es el objetivo del nuevo proyecto de lecturas adaptadas que lidera Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca junto al Instituto Cervantes, Grupo Planeta y Edinumen, y en el que también participan Salamanca Ciudad del Español y la Junta de Castilla y León. Una nueva vía para llegar a más profesores de español y a sus alumnos como los representantes de las instituciones pusieron ayer de manifiesto en el acto que tuvo lugar en la sede del Instituto Cervantes, en Madrid.

“Existen otros libros graduados, pero normalmente son lecturas creadas para la enseñanza, nosotros tomamos lecturas que ya existen y las adaptamos a los distintos niveles”, explica Alberto Buitrago, jefe del área de I+D+i de Cursos Internacionales, y detalla que han adaptado doce lecturas “con equilibrio entre autores y autoras, de literatura española e iberoamericana, y tanto textos contemporáneos como clásicos”. El resultado es un proyecto con una clara vertiente panhispánica, “presentamos otras formas de hablar español”, subraya Buitrago, y explica que estudiantes desde un nivel B1 a un C2 podrán conocer las “Novelas Ejemplares” de Cervantes, las “Leyendas” de Bécquer, o la novela de Unamuno titulada “Niebla”, pero también obras más modernas como alguno de los textos de Almudena Grandes o Antonio Muñoz Molina, que fue el encargado de clausurar el

acto con su reflexión sobre la importancia de aportar material complementario para las clases de enseñanza de español y el gran peso de la literatura en el aprendizaje de una lengua.

“Todos los libros tienen notas al pie de página con explicaciones de

vocabulario, cultura e historia, para contextualizar los textos, y tienen trabajos de aplicación en el aula, con ejercicios de comprensión, expresión y vocabulario relacionado”, añade Alberto Buitrago, e insiste en la complejidad del trabajo para respetar al máximo las palabras del autor.



Alberto Buitrago.

EL DATO

12

LECTURAS “ELE”

→ Se han adaptado doce textos de Cervantes, Bécquer, Clarín, Unamuno, Almudena Grandes, Cristina Fernández Cubas, Ana María Matute, Antonio Muñoz Molina, Rubén Darío, Natalia Rozenblum y Leonardo Padura.

## → Salamanca, un referente

“Salamanca es referente del español. Por historia y por presente y futuro. Además, ir de la mano del Instituto Cervantes es una garantía de éxito. Esta iniciativa permitirá a los más de 100.000 alumnos del Instituto Cervantes acercarse al español a través de la literatura, adaptada a su nivel de lengua”. Así lo ha recordado Fernando Castaño, concejal de Turismo del Ayuntamiento de Salamanca, en la presentación de los nuevos libros adaptados e insistió en que la literatura es un excelente recurso para desarrollar las competencias lingüística, discursiva, pragmática y cultural.